

Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Izraela uczynili zatem tak, jak nakazał Jozue, i wydobyli dwanaście kamieni ze środka Jordanu, jak powiedział JAHWE do Jozuego, według liczby plemion synów Izraela, i przynieśli je ze sobą na miejsce noclegu, i tam je złożyli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici uczynili zatem tak, jak nakazał Jozue, i wydobyli ze środka Jordanu dwanaście kamieni, jak JAHWE polecił Jozuemu, stosownie do liczby plemion Izraela. Następnie przynieśli je ze sobą na miejsce, gdzie zatrzymali się na nocleg, i tam je złożyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela uczynili tak, jak rozkazał Jozue. Wzięli dwanaście kamieni ze środka Jordanu, jak powiedział JAHWE do Jozuego, według liczby pokoleń synów Izraela, zanieśli je ze sobą na miejsce noclegu i tam je złożyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili tak synowie Izraelscy, jako rozkazał Jozue, i wzięli dwanaście kamieni z pośród Jordanu, jako mówił Pan do Jozuego, według liczby pokolenia synów Izraelskich, a zanieśli je z sobą aż do stanowiska, i tam je złożyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynili tedy synowie Izraelowi tak, jako im rozkazał Jozue, niosąc z pośrodku Jordanowego łoża dwanaście kamieni, jako mu był JAHWE rozkazał, według liczby synów Izraelowych, aż na miejsce, na którym się obozem położyli, i tam je pokładli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Izraelici uczynili tak, jak im polecił Jozue. Wzięli dwanaście kamieni ze środka Jordanu, jak Pan rozkazał Jozuemu, według liczby pokoleń Izraelitów, przynieśli je ze sobą na miejsce nocnego postoju i tam je położyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uczynili synowie izraelscy tak, jak nakazał Jozue: wydobyli dwanaście kamieni ze środka Jordanu, jak powiedział Pan do Jozuego, według liczby plemion izraelskich, i przynieśli je z sobą na miejsce, gdzie mieli nocować, i tam je złożyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici uczynili tak, jak nakazał im Jozue. Wydobyli dwanaście kamieni ze środka Jordanu, według liczby szczepów Izraelitów, zgodnie z tym, co JAHWE polecił Jozuemu, przynieśli je na miejsce noclegu i tam położyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici uczynili zgodnie z rozkazem Jozuego, tak jak mu JAHWE polecił. Wzięli dwanaście kamieni ze środka Jordanu, odpowiednio do liczby plemion izraelskich, przenieśli je na miejsce obozowiska i tam je złożyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izraelici postąpili tak, jak im Jozue rozkazał. Wynieśli ze środka Jordanu dwanaście kamieni - jak nakazał Jahwe Jozuemu - odpowiednio do liczby pokoleń

			izraelskich, zanieśli je aż do miejsca postoju i tam je złożyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I так вчинили ізраїльські сини, так як Господь заповів Ісусові, і, взявши дванадцять каменів з посеред Йордану, так як заповів Господь Ісусові коли завершувався перехід ізраїльських синів, і принесли разом з собою до табору і там покали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc synowie Israela zrobili tak, jak im rozkazał Jezus, syn Nuna. Zabrali dwanaście kamieni z łożyska Jardenu, tak jak WIEKUISTY powiedział do Jezusa, syna Nuna, według liczby pokoleń synów Israela. Sprowadzili je z sobą na miejsce nocnego postoju i tam je ułożyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż synowie Izraela uczynili tak, jak polecił Jozue, i wzięli ze środka Jordanu dwanaście kamieni, tak jak JAHWE powiedział Jozuemu, według liczby plemion synów Izraela; i zanieśli je ze sobą na miejsce noclegu, i tam je złożyli.